



L'esprit d'aventure et la créativité sont les maîtres mots pour les participants de ce rallye-raid. Trente ans après sa conception, Thierry Sabine continue de faire rêver.

# AFRICA ECO RACE MONACO-DAKAR

## ● AFRICA ECO RACE MONACO-DAKAR

A spirit of adventure and creativity are the main characteristics of participants in this rally. Thirty years after the death of Thierry Sabine, the Dakar still lives on.

## ● AFRICA ECO RACE MONACO — ДАКАРЬ

Доброжелательность и креатив — главные черты участников этого ралли-рейда. Тридцать лет после смерти Тьерри Сабине «Дакар» продолжает жить.

## ● 非洲生态赛

● 摩纳哥-达喀尔拉力赛

非洲生态赛是达喀尔拉力赛的重要组成部分，也是其灵魂所在。三十年后，达喀尔拉力赛依然充满活力。





après sa création, « le Dakar » a été créé d'après des photos, animations ou vidéos de réalisateurs. Certains ont même placé des véhicules dans un désert pour des raisons logiques. Un grand nombre de concurrents comme l'industriel suisse en montagne Leica-Riese et le pilote mexicain à Dakar, José qui, sur son camion, nous ont en commun le goût de l'aventure et de l'éprouvance, ont fait de l'éprouvance ce qu'ils ont connu pendant le CMR qui est officiellement le premier grand tour du monde.

Après plusieurs années, cette compétition emblématique est devenue incontournable pour les constructeurs pour qui la vitesse, le confort, l'impact commercial, les défis des investissements locaux. Plusieurs années ont été produites et ont gagné les plus grands prix en particulier au profit de l'industrie automobile.

La détermination de cette compétition sur le continent sub-saharien a été un succès de la méditerranée des navigateurs de la grande aventure africaine.

#### Sur les traces de Thierry Sabine

La traversée d'Afrique de l'ouest à l'est et de l'est à l'ouest a été une aventure de la grande aventure africaine. José et Louis Sallier et René Minge ont écrit des récits qui ont permis de figurer, en fait, une aventure humaine qui a été un succès de la méditerranée des navigateurs de la grande aventure africaine. La compétition est devenue incontournable pour les constructeurs pour qui la vitesse, le confort, l'impact commercial, les défis des investissements locaux. Plusieurs années ont été produites et ont gagné les plus grands prix en particulier au profit de l'industrie automobile.

Après plusieurs années, cette compétition emblématique est devenue incontournable pour les constructeurs pour qui la vitesse, le confort, l'impact commercial, les défis des investissements locaux. Plusieurs années ont été produites et ont gagné les plus grands prix en particulier au profit de l'industrie automobile.

La détermination de cette compétition sur le continent sub-saharien a été un succès de la méditerranée des navigateurs de la grande aventure africaine. La compétition est devenue incontournable pour les constructeurs pour qui la vitesse, le confort, l'impact commercial, les défis des investissements locaux. Plusieurs années ont été produites et ont gagné les plus grands prix en particulier au profit de l'industrie automobile.

#### Fascination Afrique

Le 21 décembre 2016, l'équipe de Thierry Sabine a été créée d'après des photos, animations ou vidéos de réalisateurs. Certains ont même placé des véhicules dans un désert pour des raisons logiques. Un grand nombre de concurrents comme l'industriel suisse en montagne Leica-Riese et le pilote mexicain à Dakar, José qui, sur son camion, nous ont en commun le goût de l'aventure et de l'éprouvance, ont fait de l'éprouvance ce qu'ils ont connu pendant le CMR qui est officiellement le premier grand tour du monde.



Since it was first launched, 'the Dakar' has certainly drawn both amateur and professional drivers from all walks of life. Some have been on the winners' podium at more than one occasion, thus becoming legends. And a great many competitors have experienced the extreme happiness of reaching the finish line, the pain later, and the thrill of leading the race. Whatever race they left, they all share a taste for adventure and exceeding their limits. The backdrop of fascinating landscapes that only the part of Africa can offer is also forever etched into their memories.

For several years now, this emblematic competition has become a must for car manufacturers. Amateur and semi-professional drivers have always had their place in the race, but they can now hope to see against the professional armada. On the shores of the Mediterranean bays a fair scene of nostalgia for the great African adventure, now relocated to South America.

#### On the trail of Thierry Sabine

The year behind the anniversary of this emblematic rally figured among its original partners. José Louis Sallier and René Minge had drawn how it felt to travel in the extreme conditions. It was quite natural for them to decide some ten years ago to launch the great African epic. Although recognized as such by the FIA, the AFRICA ECO RACE also continues to foster the development of, and support, various projects for the economy and tourism on the African continent. Many commercial partners have joined the organization, as have the leaders of the countries through which the race passes, namely Morocco, Mauritania and Senegal. The values advocated by Thierry Sabine still apply: friendly relations, solidarity, authenticity and great sportsmanship are the key values that enable most of the competitors to reach the legendary Lake Felba and Dakar.

These essential values have forged the legend of the rally, making it an authentic adventure on a human scale. For the organizers wanted to add a further dimension: maintenance and environment protection now constitute additional facets of the event. The organizers and many of the teams have included in their spare the support of various goods needed by the populations they meet.

Being is also a central concern in the name of the rally industry. AFRICA ECO RACE. The organizers and the teams commit to respecting the environment and protecting the land they cross, with its natural parks. The ecological angle also applies to energy savings and to local fuel consumption. Some of the organizers' team's vehicles are fitted with solar panels that generate energy during the day to power the electrical equipment that is needed after sun-down for lighting and displaying the results.

A hybrid vehicle category was opened several years ago. Every year, many such vehicles make it to the finish.

#### Fascinating Africa

27 December 2016. The spectacle in Morocco's Port Etchouala offers quite a different sight to the usual setting envisaged. In front of Thierry Sabine, one of the rally's partners, there are cars, motorbikes and teams in garish colours all waiting their turn to be thrown through the starting gate, heading for time when a heavy assault from 80000 might mean they will reach Lake Felba, their gateway to Africa, and emerge the winners. They will all reach Dakar under their own steers on 30 January 2017 but they will all have in common a great African adventure, the challenges they endured and more than anything else, a sense of the fascinating epic they crossed.





**ru** С момента своего создания и по сей день ралли «Дакар» привлекает пилотов — как любителей, так и профессионалов — со всех уголков планеты. Некоторые из них неоднократно вписывали свои имена в летопись гонки и становились настоящими легендами. Многие участники познали высшее наслаждение, достигнув Розового озера и плена, ведущего в Дакар. Вне зависимости от своего статуса все участники ралли обладают тягой к приключениям и преодолению границ собственных возможностей на фоне потрясающих и незабываемых пейзажей Африки.

Уже долгие годы это легендарное соревнование является обязательным для конструкторов, для которых победа — это синоним коммерческого успеха, требующего значительных вложений. Пилоты-любители или полупрофессионалы всегда принимали участие в гонке, однако они и помешать не могут о подвиге из-за целой армии профессионалов.

Перенос этого соревнования в Южную Америку заставил среднестатистического победителя ностальгировать по великому африканскому приключению.

## По стопам Тьерри Сабина

Люди, которые стоят за возрождением этого легендарного ралли, — настоящие пионеры состязания. Жан-Луи Шлессер (Jean Louis Schlesser) и Рене Метге (René Metge) успешно участвовали в «Дакаре», и вполне закономерно, что девять лет назад они решили возродить великую африканскую эпопею. Соревнование признано Международной автомобильной федерацией (FIA), но кроме этого AFRICA ECO RACE стремится стать важным мероприятием в поддержку развития стратегических проектов в сфере экономики и туризма на африканском континенте. К организации мероприятия приобщилось множество партнеров, а также правительства государств, через которые проходит трасса, а именно Марокко, Мавритания и Сенегал. Ценности, которые продвигал Тьерри Сабин, остаются по-прежнему актуальными: дружелюбие, взаимопомощь, солидарность, аутентичность и честная игра помогают участникам соревнования добраться до мифического Розового озера и Дакара.

Важнейшие ценности, которые придали легендарному ралли воистину человеческое лицо, организаторы вынесли на новый уровень. Дополнительной целью этого мероприятия является гуманитарная помощь и забота об окружающей среде.

Организаторы и участники экологами включили в свои сметы доставку различных

грузов, в которых нуждается население местностей, где проходит трасса.

Одним из центральных вопросов также является экология, о чем свидетельствует название ралли: AFRICA ECO RACE. Организаторы и участники гонки обязались заботиться об окружающей среде и не наносить вред местности, где пролегает трасса, в частности национальным паркам. Обеспечение экологичности мероприятия также состоит в экономии энергии и ископаемого топлива. Некоторые автомобили организаторов оборудованы солнечными батареями, позволяющими накапливать энергию в течение дня, чтобы в вечернее время обеспечивать электричеством оборудование для хронометража и отображения результатов.

Несколько лет назад была создана категория гибридных автомобилей, и ежегодно множество автомобилей этого типа принимали участие в ралли «Дакар».

## Заворанивающая Африка

27 декабря 2015 года. С набережной порта Эрволь открывается вид на зрелище, отличающееся от привычного яхтинга. Перед заведением Stars and Bar, которое является партнером ралли, автомобили, мотоциклы и грузовики разнообразных марок и цветов ждут своей очереди, чтобы проехать под стартовыми воротами в направлении коммуны Сет, где их ожидает паром. Спустя сорок восемь часов они попадут в Африку через город Надор и смогут приступить к своей миссии. Не каждый сможет попасть в Дакар 10 января, однако все получат свою порцию незабываемых впечатлений, тяжелых испытаний и воспоминаний о потрясающих пейзажах.

**ch** От гонки до гонки, в Дакар-ралли участвуют пилоты,不论是业余的还是专业的,各种领域中来的人,形形色色。有一些人多次注册,希望能够成为传奇中的一员。大部分的参赛选手都成功达到了玫瑰湖以及前往达卡尔的海滩边。不论他们的名号如何,所有人都充满了冒险精神,希望不断地超过自己,希望能够将只有非洲才能提供的美丽风景,深深地刻在自己的脑海之中。最近几年,这项世界出名的拉力赛已经成为汽车制造商不可错过的盛典,对于他们来说,胜利,商业运作,都代表了数额不菲的投资。业余或者半职业选手在这里都能有自己的一席之地,但是很难和职业选手进行抗衡。这项赛事现在已经转移到了美洲南部,当年在非洲大地上的角逐已经成为记忆中的美丽了。

## 追随 Thierry Sabine 的踪迹

达卡拉拉力赛的复兴,出自于比赛中的先驱者。Jean Louis Schlesser 和 René Metge 的名字就在复兴创始人的名单中,他们当时的想法很自然,就是要把这项原本就在非洲举办的比赛搬回非洲。这项赛事肯定是被 FIA 承认的,但是非洲不仅比赛还希望能够成为非洲大陆旅游,经济策略发展项目的支持和发动机。众多的合作伙伴以及路线中穿过的国家领导人,都参与到这个项目中。其中会穿越的国家有摩洛哥,莫利塔尼,还有辛内加尔。Thierry Sabine 想要追求的价值一直没有改变:友情,团结,真诚,运动精神,这些价值吸引到更多的人,聚集到玫瑰湖以及达卡尔。

这项拉力赛坚守着这些价值,让它成为传奇,并创造人类价值的传奇,该赛事的组织者们将这项赛事带到了一个全新的境界。人类协作组织,以及环境保护组织的帮助为这项盛事带来了另一面。该赛事的组织者,以及团队在其规划中加入了不同类型的交通工具,同时还不能打当地人群的衍生需求。生态就是这项赛事的中心,赛事的名称就好像其名称一样:非洲环保拉力赛。组织者以及参赛者共同参与,尊重环境,并且共同保护路途上的国家公园。生态环境中也包括了能源节约,化石燃料的消耗。组织中有些汽车完全使用太阳能驱动,能够在白天储存能源,并在晚上继续供应电能,用以供应码表显示以及成绩显示。

最近几年,有越来越多的混合动力汽车,而且每一年,越来越多这种类型的汽车加入了拉力赛。

## 令人着迷的非洲

2015年12月27日,在Hercules港口的岸边,上演了一场和游艇赛完全不同的好戏。在拉力赛的合作伙伴Stars and Bar之前,汽车,摩托,卡车,形形色色,等候在那里,随时准备穿过出发点,朝法国的赛特开去,准备上前往非洲的游轮。48个小时之后,位于摩洛哥的Nador市迎接参赛选手的到来。并不是所有人都能够在1月10日,使用自己的方式到达达卡尔,但是他们会在旅途中留下美好的,共同的回忆,比赛的艰辛。除此之外,还有一路上的优美风景,令人着迷。